



Nr. 6 del – vom 28/01/2021

In data 28/01/2021 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in videoconferenza mediante apposita piattaforma in considerazione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in videoconferenza (essendo presenti nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano la Presidente, il Vicepresidente Konder, il Sindaco, il Vice Sindaco, l'Assessora Rabini, il Consigliere Caruso, il Consigliere Galateo, il Consigliere Pancheri, il Consigliere Repetto, il Consigliere Schönsberg, il Consigliere Selle ed il Segretario Generale nel rispetto della normativa sul distanziamento interpersonale) in Seduta pubblica (trasmessa via streaming su internet) alle 18:23 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 28/01/2021 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat aufgrund des epidemiologischen Notstandes wegen COVID-19 per Videokonferenz mittels einer entsprechenden Plattform mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich per Videokonferenz (mit persönlicher Anwesenheit im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen der Präsidentin, des Vizepräsidenten Konder, des Bürgermeisters, des Vizebürgermeisters, der Stadträtin Rabini, des Gemeinderates Caruso, des Gemeinderates Galateo, des Gemeinderates Pancheri, des Gemeinderates Repetto, des Gemeinderates Schönsberg, des Gemeinderates Selle und des Generalsekretärs unter der Einhaltung des gemäß der Bestimmungen geltenden zwischenmenschlichen Abstände) um 18:23 Uhr in öffentlicher Sitzung (Übertragung per Live-Streaming im Internet) versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA**	X		COLOGNA MATTHIAS**	X		PANCHERI KURT*	X	
ALBANI ANDREA**	X		DELLA RATTA CLAUDIO**	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ANDRIOLLO JURI**	X		FATTOR STEFANO**	X		PLANER TOBIAS**	X	
BARATTA SILVANO		X	FOREST ALESSANDRO**	X		RABINI CHIARA*	X	
BARONCELLI STEFANIA**	X		FRANCH MONICA*	X		RAMOSER JOHANNA		X
BENEDIKTER RUDOLF**	X		GALATEO MARCO*	X		REPETTO GABRIELE*	X	
BERGER ANDREAS**	X		GENNACCARO ANGELO**	X		SCARAFONI ANNA**	X	
BONOMINI MONICA**	X		GIOVANNETTI GABRIELE*	X		SCHÖNSBERG PRIMO*	X	
BORGO PIETRO**	X		HRISTOV MIRCHE**	X		SEEHAUSER SEBASTIAN**	X	
BRANCAGLION THOMAS**	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO**	X		SELLE ROBERTO*	X	
BRILLO PATRIZIA**	X		KONDER STEPHAN*	X		SESSI WALTER**	X	
BURATTI CHRISTOPH**	X		LANTSCHNER NORBERT**	X		WALCHER LUIS*	X	
CARAMASCHI RENZO*	X		MASTELLA NICOL**	X		WARASIN PETER**	X	
CARUSO MARCO*	X		MYFTIU TRITAN**	X		ZANIN ROBERTO**	X	
CHNIOUTI ABDALLAH**	X		NEVOLA LUIGI*	X		ZINE SEKALI SAMIR**	X	

Constatato che il numero dei presenti **43** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **43** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Monica Franch

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri **Baratta** (pres. 44 Anw.)**

Folgende Gemeinderäte kommen später

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

NOMINA DELLA CONSULTA LADINA

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

ERNENNUNG DES LADINISCHEN BEIRATES

La Presidente, il Vicepresidente Konder, il Sindaco, il Vice Sindaco, l'Assessora Rabini, il Consigliere Caruso, il Consigliere Galateau, il Consigliere Pancheri (fino alle ore 19:20), il Consigliere Repetto, il Consigliere Schönsberg, il Consigliere Selle ed il Segretario Generale sono presenti fisicamente nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano, tutti gli altri sono presenti tramite apposita piattaforma.

Relaziona l'Assessora alla Cultura, all'Ambiente, alle Politiche d'integrazione e alle Pari Opportunità:

Premesso

che a seguito delle elezioni del Sindaco e del Consiglio comunale svoltesi il 20.09.2020 e 21.09.2020 rispettivamente il 04.10.2020 è necessario nominare i membri effettivi e supplenti della Consulta ladina;

che con delibera consiliare n. 468/36940 del 25 ottobre 1990 è stata istituita la Consulta ladina, composta di 8 membri;

che ai sensi del punto 2) del Regolamento della Consulta ladina approvato con Deliberazione Consiliare nr. 66 del 3.06.1997, della Consulta fanno parte di diritto tutti i consiglieri e le consigliere comunali appartenenti al gruppo linguistico ladino;

che in seguito alle elezioni comunali del 20.09.2020 e 21.09.2020 non risulta eletto alcun consigliere ladino;

che i membri sono scelti dal Consiglio Comunale su proposta delle associazioni socio-culturali ladine operanti nel Comune di Bolzano e per ogni membro effettivo, viene nominato un supplente;

che ai sensi del punto 4) del Regolamento della Consulta ladina, il Presidente è di diritto il consigliere comunale più anziano di età appartenente al gruppo linguistico ladino. Qualora non vi fosse alcun consigliere comunale appartenente al gruppo linguistico ladino, il presidente è eletto dal consiglio direttivo tra i suoi membri;

presso atto che gli attuali membri della Consulta sono stati nominati con delibera del Consiglio Comunale nr. 13 del 14.03.2017;

presso atto che la Comunanza ladina a Bulsan, con nota del 16.11.2020, (prot. Nr. 225573 del 17.11.2020) ha presentato le seguenti proposte di nomina:

Membri effettivi	Membri supplenti
Ingrid Runggaldier	Elena Declaro

Die Präsidentin, Vizepräsident Konder, der Bürgermeister, der Vizebürgermeister, Stadträtin Rabini, Gemeinderat Caruso, Gemeinderat Galateau, Gemeinderat Pancheri (bis 19:20 Uhr), Gemeinderat Repetto, Gemeinderat Schönsberg, Gemeinderat Selle und der Generalsekretär sind im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen persönlich abwesend, alle anderen sind mittels einer entsprechenden Plattform verbunden.

Bericht der Stadträtin für Kultur, Umwelt, Integration und Chancengleichheit:

Am 20.09.2020 und am 21.09.2020 beziehungsweise am 04.10.2020 haben Bürgermeister- und Gemeinderatswahlen stattgefunden. Es ist daher notwendig, die Mitglieder des Ladinischen Beirates und ihre Stellvertreter zu ernennen.

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 468/36940 vom 25. Oktober 1990 wurde der Ladinische Beirat gegründet. Der Beirat besteht aus 8 Mitgliedern.

Laut Punkt 2) der Geschäftsordnung des Ladinischen Beirates, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 66 vom 03.06.1997 genehmigt wurde, gehören dem Ladinischen Beirat von Rechts wegen alle Gemeinderäte/innen an, die der ladinischen Sprachgruppe angehören.

Es wird festgestellt, dass bei den Bürgermeister- und Gemeinderatswahlen vom 20.09.2020 und 21.09.2020 kein ladinischer Vertreter gewählt worden ist.

Die Mitglieder werden vom Gemeinderat auf Vorschlag der ladinischen Sozial- und Kulturvereine, die in der Stadtgemeinde Bozen tätig sind, ausgewählt. Für jedes effektives Mitglied, wird ein Stellvertreter ernannt.

Laut Punkt 4) der Geschäftsordnung des Ladinischen Beirates bekleidet das Amt des Präsidenten von Rechts wegen der älteste Gemeinderat, welcher der ladinischen Sprachgruppe angehört. Sollte kein Gemeinderat der ladinischen Sprachgruppe angehören, so wird der Präsident vom Ausschuss unter seinen Mitgliedern gewählt.

Es wird zur Kenntnis genommen, dass die gegenwärtigen Mitglieder des Ladinischen Beirates mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 13 vom 14.03.2017 ernannt wurden.

Die Comunanza ladina a Bulsan hat mit Schreiben vom 16.11.2020, (Prot. Nr. 225573 vom 17.11.2020) die folgenden Ernennungsvorschläge gemacht:

Membri effettivi	Membri supplenti
Ingrid Runggaldier	Elena Declaro

Magdalena Gasser

Patrizia Erlacher

Ivan Lezuo

Franco Doné

Ludwig Castlunger

Mateo Taibon

Susy Rottonara

Cecilia Mazzel

Sabina Willeit

Dolores Dariz

Magdalena Gasser

Patrizia Erlacher

Ivan Lezuo

Franco Doné

Ludwig Castlunger

Mateo Taibon

Susy Rottonara

Cecilia Mazzel

Sabina Willeit

Dolores Dariz

preso atto che il Fogolâr Furlan, con nota del 09.11.2020 (prot. Nr. 219904 del 10.11.2020), ha presentato le seguenti proposte di nomina:

Der Fogolâr Furlan hat mit Schreiben vom 09.11.2020 (Prot. Nr. 219904 vom 10.11.2020) die folgenden Ernennungsvorschläge gemacht:

Membro effettivo

Membro supplente

Effekt. Mitglieder

Ersatzmitglieder

Licio Mauro

Dario Nascinbeni

Licio Mauro

Dario Nascinbeni

Enzo Buttus

Renzo Frenez

Enzo Buttus

Renzo Frenez

considerato che ai sensi del punto 10) del Regolamento della Consulta ladina al presidente ed ai membri della Consulta spetta il gettone di presenza stabilito dal Consiglio Comunale, equiparato a quello spettante ai consiglieri delle commissioni consiliari;

Laut Punkt 10) der Geschäftsordnung des Ladinischen Beirates steht dem Präsidenten und den Mitgliedern des Beirates das vom Gemeinderat festgesetzte Sitzungsgeld zu, das dem Sitzungsgeld der Mitglieder der Ratskommissionen entspricht.

che la durata in carica dei membri è di 5 anni; chiusa la discussione la Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Die Mitglieder bleiben 5 Jahre im Amt.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Präsidentin dem Gemeinderat die Beschlussvorlage zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

udita la relazione dell'Assessora alla Cultura, all'Ambiente, alle Politiche d'integrazione e alle Pari Opportunità;

vista la delibera consiliare n. 468/36940 del 25 ottobre 1990 con la quale è stata istituita la Consulta ladina;

viste le note con le quali la Comunanza ladina a Bulsan e il Fogolâr Furlan hanno proposto i nominativi dei membri della Consulta;

ritenuto opportuno sostituire i membri nominati con delibera del Consiglio Comunale nr. 13 del 14.03.2017, dando atto che i nuovi membri entreranno in carica a far data dall'approvazione della delibera per 5 anni;

visto il regolamento che disciplina le nomine approvato con delibera consiliare n. 22/4300 del 15 febbraio 1995;

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige";

Der Bericht der Stadträtin für Kultur, Umwelt, Integration und Chancengleichheit wurde angehört.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 468/36940 vom 25. Oktober 1990, mit dem der Ladinische Beirat gegründet wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die Schreiben der Comunanza ladina a Bulsan und des Fogolâr Furlan, die Vorschläge für Kandidaten für die Wahl in den Ladinischen Beirat enthalten.

Es wird für angebracht erachtet, die Mitglieder, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 13 vom 14.03.2017 ernannt wurden, zu ersetzen. Ab der Genehmigung des entsprechenden Stadtratsbeschlusses werden die neuen Mitglieder das Amt für 5 Jahre übernehmen.

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 22/4300 vom 15. Februar 1995 genehmigte Ordnung, die die Ernennungen regelt.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

DELIBERA

1. di nominare a far data dall'approvazione della delibera, quali membri della Consulta ladina i Signori e le Signore:

Membri effettivi	Membri supplenti
Ingrid Runggaldier	Elena Declara
Magdalena Gasser	Patrizia Erlacher
Ivan Lezuo	Franco Doné
Ludwig Castlunger	Mateo Taibon
Susy Rottonara	Cecilia Mazzel
Sabina Willeit	Dolores Dariz
Licio Mauro	Dario Naschinbeni
Enzo Buttus	Renzo Frenez

2. di dare atto che il Presidente verrà eletto dalla Consulta ladina scelgendolo tra i suoi membri;

3. che al presidente ed ai membri della Consulta spetta il gettone di presenza, pari ad € 60,00, equiparato a quello spettante ai consiglieri delle commissioni consiliari.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la

1. ab der Genehmigung des entsprechenden Stadtratsbeschlusses folgende Personen zu Mitgliedern des Ladinischen Beirates zu ernennen:

Effekt. Mitglieder	Ersatzmitglieder
Ingrid Runggaldier	Elena Declara
Magdalena Gasser	Patrizia Erlacher
Ivan Lezuo	Franco Doné
Ludwig Castlunger	Mateo Taibon
Susy Rottonara	Cecilia Mazzel
Sabina Willeit	Dolores Dariz
Licio Mauro	Dario Naschinbeni
Enzo Buttus	Renzo Frenez

2. Es wird zur Kenntnis genommen, dass der Präsident des Ladinischen Beirates unter seinen Mitgliedern gewählt wird.

3. Dem Präsidenten und den Mitgliedern des Ladinischen Beirates steht ein Sitzungsgeld von € 60,00 zu, das dem Sitzungsgeld der Mitglieder der Ratskommissionen entspricht.

Nach der elektronisch durchgeföhrten offenen

Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** 42 voti favorevoli e 2 non votanti la proposta di deliberazione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla Giunta Comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 42 Ja-Stimmen und 2 Nichtstimmende **angenommen** hat.

Im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ kann jeder Bürger gegen den vorliegenden Beschluss innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

cn

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Monica Franch

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet